

**KARTA PRZEDMIOTU**

Cykl kształcenia od roku akademickiego: 2022-2023

**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Teksty łacińskie - Nepos
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	The Latin Texts – Nepos
Kierunek studiów	Filologia klasyczna
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Literaturoznawstwo
Język wykładowy	polski

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Dr Wojciech Kopek
---	-------------------

Forma zajęć ( <i>katalog zamknięty ze słownika</i> )	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			2+2
konwersatorium			
ćwiczenia	30+30	III i IV	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	W1. Znajomość podstaw gramatyki łacińskiej i zasad tłumaczenia tekstu.
-------------------	--

**II. Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1 – ćwiczenie tłumaczenia zdań z języka łacińskiego na polski, poszerzanie znajomości słownictwa łacińskiego
C2 – ćwiczenie umiejętności rozpoznawania zjawisk gramatycznych języka łacińskiego
C3 – ćwiczenie poprawnego pod względem stylistycznym przekładu na język polski

### III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
<b>WIEDZA</b>		
W_01	Student umiejętnie wymienia i wskazuje elementy budowy zdania łacińskiego oraz podstawowe zasady składni łacińskiej; prezentuje podstawowe słownictwo i zna zasady fleksji oraz deklinacji łacińskiej.	K_W02
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>		
U_01	Student samodzielnie rozwiązuje problemy wynikłe w trakcie pracy nad tłumaczeniem, posługując się słownikami i podręcznikiem gramatyki łacińskiej wskazanymi przez prowadzącego. Student przedstawia sporządzony przez siebie przekład na forum grupy ćwiczeniowej, poprawnie i z szacunkiem argumentuje w dyskusji nad translacją.	K_U03
U_02	Student poprawnie tłumaczy pojedyncze i złożone zdania łacińskie. Student umiejętnie rozpoznaje podstawowe zjawiska gramatyczne i potrafi dokonać analizy gramatycznej zdania. Student potrafi sporządzić przekład tekstu łacińskiego na język polski z uwzględnieniem różnic gramatycznych i stylistycznych tych języków (ekwiwalencja funkcjonalna).	K_U04

### IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tłumaczenie <i>Vita Hannibalis</i> Korneliusza Neposa.</li> <li>2. Informacje o stylu Neposa i realiach historycznych dotyczących tłumaczonego tekstu.</li> <li>3. Wyjaśnianie zjawisk gramatycznych i składniowych specyficznych dla tłumaczonego tekstu.</li> <li>4. Wspólna praca ze słownikiem i podręcznikiem gramatyki łacińskiej.</li> </ol>
---

### V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
<b>WIEDZA</b>			
W_01	Praca z tekstem; Wykład konwersatoryjny	Kolokwium	Uzupełnione i ocenione kolokwium
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>			
U_01-02	Ćwiczenia praktyczne; Praca pisemna	Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Oceniony tekst pracy pisemnej
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>			

## VI. Kryteria oceny, uwagi:

### Ocena niedostateczna

(W) - Student nie dysponuje dostateczną wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) - Student nie posiada wystarczającej praktycznej znajomości języka łacińskiego umożliwiającej mu czytanie oryginalnych tekstów łacińskich. Na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem języka łacińskiego i dyskusją w grupie.

### Ocena dostateczna

(W) - Student dysponuje wystarczającą wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) - Student posiada wystarczającą praktyczną znajomość języka łacińskiego, by z niewielką pomocą prowadzącego zajęcia czytać oryginalne teksty łacińskie o średnim stopniu trudności; radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową mniej skomplikowanych zdań łacińskich. Zachęcony przez prowadzącego zajęcia bierze udział w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; wykazuje chęć pogłębiania znajomości języka łacińskiego.

### Ocena dobra

(W) - Student wykazuje dobrą znajomość fleksji, leksyki i składni łacińskiej oraz dostrzega różnice strukturalne między łaciną a językiem polskim.

(U) - Student ma dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów łacińskich o dość dużym stopniu trudności; dobrze radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań łacińskich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem łacińskim a językiem polskim. Chętnie uczestniczy w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; dostrzega potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

### Ocena bardzo dobra

(W) - Student dysponuje usystematyzowaną i ugruntowaną wiedzą z zakresu fleksji i składni łacińskiej; doskonale zdaje sobie sprawę z różnic strukturalnych między łaciną a językiem polskim; ma duży zasób słownictwa w języku łacińskim.

(U) - Student ma bardzo dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów łacińskich o dużym stopniu trudności; nie ma żadnych problemów z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z dogłębną analizą składniową rozbudowanych zdań łacińskich; potrafi dokonać bardzo dobrego przekładu, doskonale rozumiejąc i oddając różnice strukturalne między językiem łacińskim a językiem polskim. Inicjuje merytoryczną dyskusję dotyczącą przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; doskonale rozumie potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

## VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	<b>60</b>
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	<b>120</b>

### VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Tekst źródłowy: Cornelii Nepotis Liber de excellentibus ducibus exterarum gentium. Usui scholarum accommodavit Franciscus Patočka, Praga: In Aedibus I. L. Kober, 1903. Słownik łacińsko-polski, t.1-5, red. M. Plezia, Warszawa: PWN 1998–1999. Mały słownik polsko - łaciński, red. L. Winniczuk, Warszawa; PWN 1994 Gramatyki: Samolewicz Z., Sołtysik T., Składnia łacińska, wydanie poprawione pierwsze, oprac. K. Bielawski i A. Gorzkowski, Bydgoszcz: Wydawnictwo Homini 2000. Wikarjak J., Gramatyka opisowa języka łacińskiego, Warszawa: PWN 1978. Sinko T., Gramatyka łacińska, Lwów-Warszawa 1932.
Literatura uzupełniająca
Iwonna Salamonowicz-Górska, Ćwiczenia z języka łacińskiego, Warszawa: Wydawnictwo UKSW 2002. B. Gładkowska, A. Stachowicz- Garstka, M. Zawadzka, Cornu copiae, ćwiczenia łacińskie dla szkół średnich i wyższych, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Sub Lupa 2015. H. Appel, Bis repetita placent, Toruń: Wydawnictwo UMK 2000.